



HelpAge

International

# Свобода решать за себя

*Что пожилые люди говорят о правах на автономию  
и независимость, долгосрочный уход и  
паллиативную помощь*

# Содержание

Antonio Olmos/HelpAge International (Colombia)



**HelpAge International - это глобальная сеть организаций, продвигающих права пожилых людей для того, чтобы они могли жить достойной, здоровой и безопасной жизнью.**

## Свобода решать за себя

*Что пожилые люди говорят о правах на автономию и независимость, долгосрочный уход и паллиативную помощь*

Опубликовано HelpAge International  
PO Box 70156, London WC1A 9GB, UK

Tel +44 (0)20 7278 7778

info@helpage.org

**www.helpage.org**

Registered charity no. 288180

Автор - Бриджет Слейп

Координатор консультаций - Элли Парравани

Фото на обложке - Ben Small/HelpAge International (Moldova)

Дизайн - TRUE [www.truedesign.co.uk](http://www.truedesign.co.uk)

 @HelpAge  HelpAge International

Copyright © HelpAge International 2017

Эта работа лицензируется в соответствии с лицензией Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

Любые части этой публикации могут быть воспроизведены без разрешения в некоммерческих и образовательных целях. Пожалуйста, четко укажите авторство HelpAge International и отправьте нам копию или ссылку.

ISBN 978-1-910743-30-0

3. Введение
4. Ключевые выводы
5. 1. Автономия и независимость
5. 1.1. Отсутствие автономии в пожилом возрасте
6. 1.2. Отказ в автономии пожилых людей
6. 1.3. Потеря автономии в пожилом возрасте
7. 1.4. Что означает независимость для пожилых людей
8. 1.5 Автономия и независимость в области прав человека
9. 1.6 Рекомендации относительно права на автономию и независимость
10. 1.7 Рекомендации относительно права на равенство перед законом
11. 2. Долгосрочный уход
11. 2.1 Уход и поддержка для пожилых людей
11. 2.2 Услуги по уходу и поддержке
12. 2.3. Барьеры для доступа к уходу и поддержке
13. 2.4. Выбор и контроль ухода и поддержки
14. 2.5 Рекомендации относительно права на уход и поддержку для независимой жизни
16. 3. Паллиативная помощь
16. 3.1 Услуги паллиативной помощи, предоставляемые пожилым людям
16. 3.2 Барьеры для доступа к услугам паллиативной помощи
17. 3.3 Паллиативная помощь и права человека
18. 3.4 Рекомендации относительно права на паллиативную помощь
19. Приложения



# Введение

«Самое прекрасное на свете – это возможность делать то, что хочется, чувствовать свободу. Человек без независимости все равно что мертвый».

## **Коста-Рика, 71-летняя женщина**

Способность принимать собственные решения и вести повседневную жизнь в соответствии с нашими собственными ценностями и предпочтениями имеет центральное значение для человеческого достоинства, в том числе в пожилом возрасте. Каждый человек имеет право на такую автономию и независимость.

Однако многие пожилые люди оказываются лишены автономии и независимости, часто потому, что другие считают, что они больше не могут принимать собственные решения или игнорируют их. Эти негативные, эйджистские взгляды на пожилых людей и старость распространены даже в обществах, где сохраняется сильная риторика уважения к пожилым людям.

«Меня воспринимают, как будто мне уже пришел конец. Этого нельзя допустить».

## **Нигерия, 78-летний мужчина**

Отсутствие доступа к услугам по уходу и поддержке, а также отсутствие выбора и контроля над ними, не позволяют многим пожилым людям жить независимо.

«Как только нам приходится просить других что-нибудь для нас сделать, наша независимость исчезает, и мы зависим от их воли и настроения».

## **Сербия, 69-летняя женщина**

Этот недостаток выбора и контроля распространяется на последние дни жизни, когда многие пожилые люди не имеют доступа к паллиативной помощи, чтобы помочь им умереть без боли и лишних страданий. Концепция паллиативной помощи является совершенно новой для многих пожилых людей, и эти услуги ограничены или вообще отсутствуют во многих сообществах.

«Мне не известно о таких услугах. Все ложится на плечи родственников».

## **Российская Федерация, групповое обсуждение**

В этом докладе представлены темы и проблемы, поднятые 450 пожилыми людьми из 24 стран на консультациях по вопросам их прав на автономию, независимость, долгосрочный уход и паллиативную помощь (см. Приложение 1 и 2 - вопросы, список стран и дополнительная информация о консультациях). В свете этих ответов, здесь даны рекомендации по содержанию этих прав.

Цель доклада - информировать обсуждение прав пожилых людей на национальном уровне в рамках подготовки к девятой сессии Рабочей группы открытого состава ООН по проблемам старения (РГОС: см. Приложение 3) на сессии РГОС в Июле 2018 года и на будущих сессиях РГОС.



# Ключевые выводы

Осведомленность о правах пожилых людей на автономию, независимость, долгосрочный уход и паллиативную помощь является низкой среди самих пожилых людей, членов их семей и других лиц, таких как поставщики услуг.

Хотя в ответах нет существенной разницы между полами, некоторые участники заявили, что пожилые мужчины имеют большую автономию и контроль над семейными делами, чем женщины.

## Автономия и независимость

- Пожилые люди хотят вести автономную и независимую жизнь. Автономия и независимость высоко ценятся.
- Многие пожилые люди не могут принимать собственные решения относительно финансов, работы, распоряжения имуществом, за кого голосовать, где и с кем жить, доступа к медицинским услугам, семейной и общественной жизни.
- Различные люди препятствуют автономии и независимости пожилых людей, среди них национальные и местные органы власти, политики, местные лидеры, поставщики услуг и члены семьи.
- Ухудшение состояния здоровья или доходов, потеря работы или выход на пенсию, а также изменение обстоятельств, например, переезд в жилище к члену семьи, - это события, которые заставляют пожилых людей зависеть от других, а это означает, что они теряют автономию и независимость.
- В международном праве нет четких стандартов автономии и независимости в пожилом возрасте.

## Услуги по долгосрочному уходу и поддержке

- Многие пожилые люди не имеют доступа к услугам по уходу и поддержке, в которых они могут нуждаться, чтобы жить независимо.
- Виды услуг по уходу и поддержке, предоставляемых пожилым людям, различаются по регионам, но в каждом регионе службы долгосрочного ухода и поддержки ограничены и недоступны для всех, кроме тех, кто имеет высокий доход.
- Члены семьи являются единственными поставщиками услуг по уходу и поддержке, доступными большинству пожилых людей.
- Без ухода и поддержки, потеря дохода и ухудшение состояния здоровья заставляют пожилых людей зависеть от других.
- В международном праве не существует четкого стандарта ухода и поддержки для независимой жизни в пожилом возрасте.

## Паллиативная помощь

- Многие пожилые люди не имеют доступа к паллиативной помощи, чтобы умереть без боли и лишних страданий.
- Услуги паллиативной помощи ограничены или вообще отсутствуют во всех странах, включенных в консультацию.
- Концепция паллиативной помощи является совершенно новой для многих пожилых людей.
- Не существует четкого стандарта о праве на паллиативную помощь в международном праве.



# 1. Автономия и независимость

## 1.1 Отсутствие автономии в пожилом возрасте

Большинство пожилых людей, которые принимали участие в консультациях, сообщили, что они не могут принимать самостоятельные решения в одной или нескольких сферах своей жизни, включая финансы, работу, управление и распоряжение имуществом, за кого голосовать, где и с кем жить, а также доступ к медицинским услугам.

«Я не контролирую деньги и имущество».

### Маврикий, 63-летняя женщина

«Нас выгоняют на пенсию и не разрешают работать»

### Монголия, 90-летняя женщина

«Дети и молодежь меня не ценят. Они принимают решения без моего участия. Они могут решить продать часть моей собственности, не сказав мне».

### Танзания, 81-летний мужчина

«Во время выборов человек, который вас туда отвозит, говорит, за кого голосовать».

### Уганда, групповое обсуждение

«В вопросах здравоохранения у нас нет возможности выбрать тип ухода, который мы хотим получать, например, лечение и лекарства».

### Колумбия, групповое обсуждение

Некоторые пожилые люди заявили, что не могут принимать решения об участии в общественной жизни. Другие участники сообщили, что не могут принимать решения о своем свободном времени и досуге. Небольшое меньшинство заявило, что они не могут принимать решения относительно своих планов и личных отношений.

«[Я не могу принимать решения самостоятельно], посещать развлекательные мероприятия и присоединяться к организациям, мне приходится просить разрешения у моих детей, поскольку я забочусь о внуках».

### Филиппины, групповое обсуждение

«Мои дочери поклялись, что никогда не позволят мне жениться второй раз».

### Нигерия, групповое обсуждение

В одном случае пожилые люди сообщили, что не могут выбрать свою религию.

«Мы не можем выбрать церковь, потому что живем в католическом благотворительном доме. Мы обязаны быть католиками».

### Руанда, групповое обсуждение

Некоторые участники говорили о том, что их исключают из деятельности по хозяйству или процессов принятия решений, например, какие предметы домашнего обихода купить, могут ли их посещать гости, или самим иметь возможность посещать родственников.

«В семье есть разница между женщинами и мужчинами в старости, кто решает семейные дела. У мужчин больше силы».

### Мьянма, групповое обсуждение

«Я забочусь о своих внуках, несмотря на плохое здоровье. Я обязана, другого выбора нет».

### Сербия, женщина старше 70 лет

Некоторые участники говорили о том, что не могут выбирать, что они и когда они едят, одежду, или время, когда они могут использовать ванную.

«Я хотел бы выбирать, чем питаться».

### Уганда, 74-летний мужчина

Некоторым участникам было трудно представить себе возможность иметь больший контроль над своей жизнью.

«Я бы хотел, но объективно не могу. Я полностью зависим от братьев и сестер, которые не живут со мной и имеют свои семьи».

### Сербия, мужчина старше 70 лет

«Я бы хотела, но я никому не нужна».

### Российская Федерация, 65-летняя женщина

Некоторые участники заявили, что они могут принимать решения во всех аспектах своей жизни.

«Теперь, на этом этапе жизни, я чувствую, что могу свободно принимать решения».

### Коста-Рика, 81-летняя женщина

Меньшее число говорит, что они не могут принимать решения ни в каком аспекте своей жизни.

«Ни в какой сфере жизни я не могу принимать собственные решения».

### Непал, 81-летняя женщина



## 1.2. Отказ в автономии пожилых людей

Пожилые люди называли различных людей в числе препятствий или барьеров для автономии.

Среди членов семьи это были дети (сыновья, дочери и невестки), внуки, супруги, братья и сестры и другие родственники.

«Мои дети хотят контролировать мою жизнь».

### Нигерия, 78-летний мужчина

Они идентифицировали людей на руководящих должностях, включая традиционных лидеров, местные власти, политиков и законодателей, а также правительственных чиновников.

«Некоторые из властей муниципалитета или департамента не оказывают поддержку».

### Боливия, 61-летняя женщина

Сообщалось также о поставщиках услуг, которые мешают пожилым людям принимать собственные решения, в их числе арендодатели, менеджеры и персонал в учреждениях интернатного типа, а также лица, осуществляющие уход. Законы и политика также были определены как барьеры для автономии. К ним относятся законы об аренде, правила и политика учреждений интернатного типа, плохое регулирование социальных услуг, отсутствие информации и непреодолимая бюрократия, окружающая доступ к услугам.

«Старшие по дому, опекуны, правила и положения этого учреждения [мешают нам принимать собственные решения]».

### Руанда, групповая дискуссия в доме-интернате

«Сотрудники системы здравоохранения или государственные служащие смотрят на нас сверху вниз; у них нет желания слушать нас. Они просто решают за нас и дают приказ».

### Колумбия, групповое обсуждение

Участники также заявили, что эйджизм и дискриминация в отношении пожилых людей, традиции и обычаи, а также негативное отношение членов семьи мешали им принять собственные решения.

«Окружающие уверены, что мы больше не можем принимать собственные решения».

### Боливия, 71-летний мужчина

«Считается, что мои слова не важны, и я связан традициями и культурой».

### Судан, групповое обсуждение

## 1.3. Потеря автономии в пожилом возрасте

Многие участники указали на ухудшение их здоровья или финансового положения, потерю работы или уход на пенсию в числе событий, которые заставляли их зависеть от других. Эта зависимость от других привела к потере автономии.

«[Я больше не могла принимать мои собственные решения] вскоре после того, как я ушла с работы учителем 16 лет назад и должна была вернуться в свою деревню. Несколько лет спустя я потеряла мужа, и мой доход начал снижаться».

### Танзания, 76-летняя женщина

«У меня была зарплата выше пенсии, которую я получаю. С такой маленькой пенсией я ничего не могу сделать. Приходится просить детей о поддержке».

### Молдова, групповое обсуждение

«После инсульта мое тело начало ослабевать, и мне пришлось перестать работать. На меня обращают меньше внимания, чем когда я был сильнее и здоровее».

### Филиппины, групповое обсуждение

Изменения в семейных обстоятельствах также были названы как факторы, которые могут спровоцировать потерю автономии. К ним относятся смерть супруга, взросление или женитьба детей, рождение внуков, предоставление имущества детям, переселение к детям или другим членам семьи или переезд в учреждение интернатного типа.

«В жизни есть момент, когда дети берут под контроль дом и забывают мнение пожилых».

### Колумбия, групповое обсуждение

«Мой сын взял меня жить в их квартире в городе, и я больше не имею права голоса. Иногда меня запирают в комнате».

### Нигерия, 68-летняя женщина

Jeff Williams/HelpAge International (Tanzania)





«Моя подруга была вынуждена заботиться о внуках, и она перестала быть независимой».

**Чили, групповое обсуждение**

«[Потеря автономии] началась, когда мы стали жильцами этого учреждения».

**Руанда, групповая дискуссия в доме-интернате**

Для некоторых пожилых людей фактором, который вызвал их потерю автономии, было старение и связанная с этим стигма.

«Все начинало меняться, когда я состарился, и я стал восприниматься как бремя для общества».

**Судан, групповое обсуждение**

«У меня никогда не было возможности самостоятельно принимать решения на любом этапе жизни. Но я чувствую, что мои решения становятся все более бесполезными, когда я старею».

**Непал, 71-летняя женщина**

### **Автономия и независимость**

Эти термины часто используются взаимозаменяемо. Предполагаемые определения показывают, что они различны, но также взаимозависимы друг от друга.

**Автономия** - это способность делать выбор и принимать решения, при необходимости с чьей-либо поддержкой, в зависимости от своей воли и предпочтений.

**Независимость** - это способность выполнять действия повседневной жизни и участвовать в жизни общества, при необходимости с чьей-либо поддержкой, в зависимости от своей воли и предпочтений.

### **1.4. Что означает независимость для пожилых людей**

Участники понимали независимость как способность принимать собственные решения, а также поступать по-своему.

Большинство понимают независимость как способность свободно принимать решения без вмешательства других людей.

«Это свобода решать за себя».

**Перу, групповое обсуждение**

«[Независимость означает] иметь возможность принимать мои собственные решения, не опасаясь последствий».

**Словения, женщина старше 70 лет**

«[Независимость] - это свобода поступать по собственному желанию, а не под чьим-то контролем».

**Кения, групповое обсуждение**

Некоторые участники заявили, что уважение их прав и возможность свободно ими пользоваться являются основной частью их независимости. Они также заявили, что независимость означает свободу действовать в разных аспектах своей жизни: свободу выражать свой голос и свое мнение; свободу вступать в объединения; свободу идти туда, куда они хотят; свободу религии; свободу выбора личных отношений и проведения досуга; свободу от страха и жестокого обращения.

«[Независимость] означает, что другие люди не могут решать, как я использую свою собственность или доход, с кем я общаюсь, и куда и когда я хочу идти».

**Сербия, 80-летний мужчина**

«[Независимость означает] делать то, что мне нравится».

**Мьянма, групповое обсуждение**

Они также говорили о финансовой независимости и важности наличия достаточного дохода, способности работать, чтобы поддерживать себя, контролировать свои финансы, владеть и управлять своей собственностью.

«Независимость означает полный контроль над жизнью, которая в основном зависит от финансовых возможностей».

#### **Замбия, 73-летний мужчина**

«[Независимость означает] возможность зарабатывать на жизнь своими средствами, а не попрошайничеством, и не зависеть от поддержки других людей».

#### **Танзания, 81-летний мужчина**

«У нас есть la Renta dignidad [пенсия без взносов], но ее недостаточно, и мы не можем быть независимыми».

#### **Боливия, 60-летний мужчина**

Независимость также связана с хорошим здоровьем. Многие участники заявили, что они потеряли свою независимость, когда ухудшилось их здоровье.

«Независимость существует до тех пор, пока мы достаточно здоровы, чтобы делать то, что нам нужно, без чужой помощи. Как только нам приходится просить других что-нибудь для нас сделать, наша независимость исчезает, и мы зависим от их воли и настроения».

#### **Сербия, 69-летняя женщина**

Центральное место для независимости имеет возможность принимать участие в процессе принятия решений, семейной и культурной жизни и действовать согласно своим идеям, делать что-то для себя, решать свои проблемы и достигать своих целей.

«Способность вести повседневную жизнь самостоятельно, с нормальным физическим и психическим здоровьем. Даже при поддержке опекуна вы все еще воспринимаетесь как независимый человек».

#### **Аргентина, групповое обсуждение**

«[Я независим, когда] никто не мешает моим планам или мечтам».

#### **Филиппины, групповое обсуждение**

Доступ к услугам был очень важен в понимании независимости пожилыми людьми.

«[Независимость] состоит в том, чтобы базовые услуги (здравоохранение, образование) и социальные системы (семья, церковь и т. д.) были удобны и доступны для всех».

#### **Колумбия, групповое обсуждение**

«Я парализован, если у меня нет доступа к Wi-Fi, и мой телефон не работает».

#### **Словения, 67-летний мужчина**

## **1.5 Автономия и независимость в области прав человека**

В международном праве нет четких стандартов в отношении автономии и независимости в пожилом возрасте.

Право каждого человека на равное признание перед законом и право на семейную и частную жизнь<sup>2</sup>, которые являются центральными для автономии и независимости, закреплены в международном праве. Тем не менее, нет ясных международных стандартов в отношении того, как эти права применяются в пожилом возрасте.

Некоторые региональные стандарты в области прав человека признают право на автономию и независимость в пожилом возрасте. Однако они различаются и не согласуются между регионами.

Статья 7 Межамериканской конвенции о защите прав пожилых людей (2015 г.) подтверждает право пожилых людей «принимать решения, определять свои планы в жизни, вести автономную и независимую жизнь в соответствии со своими традициями и убеждениями, и иметь доступ к механизмам, позволяющим им осуществлять свои права». Статья 11 подтверждает право «выражать свое свободное и осознанное согласие по вопросам здравоохранения».

Статья 5 Протокола к Африканской хартии прав человека и народов о правах пожилых людей в Африке (2016 год) признает право пожилых людей принимать решения.

Право пожилых людей вести самостоятельную жизнь признается в статье 25 Хартии фундаментальных прав Европейского союза (2000 г.) и в статье 23 Европейской социальной хартии (1996 г.). Рекомендация Совета Европы СМ/Рес (2014)<sup>2</sup> о продвижении прав пожилых людей дает рекомендации в отношении автономии и участия пожилых людей и их согласия на медицинское обслуживание.

Чтобы пользоваться своим правом на автономию и независимость, пожилые люди должны быть признаны правообладателями в соответствии с законом и должны иметь возможность принимать решения, которые юридически признаны.

Быть правообладателем и быть в состоянии принимать решения, которые юридически признаны, называется «правоспособностью». Каждый человек имеет право на правоспособность, и она необходима для автономии и независимости и для полного участия в жизни общества. Правоспособность - это не то же самое, что когнитивные или умственные способности, которые относятся к навыкам принятия решений и варьируются от одного человека к другому. Индивидуальные навыки принятия решений и способности могут колебаться со временем и могут варьироваться в зависимости от типа решений. Конвенция о правах инвалидов устанавливает, что никто не может быть лишен правоспособности по причине инвалидности или навыков принятия решений<sup>3</sup>.



Поэтому пожилым людям никогда не следует отказывать в их статусе правообладателей, полной защите их прав в соответствии с законом и праве принимать решения в зависимости от их фактических или предполагаемых навыков принятия решений. Им также не следует наказывать в правоспособности из-за их фактического или предполагаемого возраста. Вместо этого пожилые люди должны иметь право на поддержку при принятии решений в случаях, когда она может понадобиться. Например, деменция или другие формы когнитивных нарушений могут повлиять на навыки принятия решений в определенных аспектах жизни.

Поддержка принятия решений может иметь разные формы: например, когда вам помогает принять решение тот, кому вы доверяете, когда вы получаете информацию в доступном виде, когда вы можете заранее заявить о типе ухода или лечения, которое вам бы хотелось получить. Поддержка принятия решений никогда не должна насильно налагаться на пожилого человека, и принимаемые решения всегда должны основываться на воле и предпочтениях пожилого человека или на их наилучшей интерпретации.

Эти права на автономию, независимость и правоспособность в пожилом возрасте четко не сформулированы в международном праве и должны быть включены в новую конвенцию ООН о правах пожилых людей.



Ermishin Oleg/HelpAge International (Ukraine)

## 1.6 Рекомендации относительно права на автономию и независимость

Эти рекомендации о том, как должно выглядеть право на автономию и независимость, продиктованы опытом автономии и независимости пожилых людей.

**Пожилые люди имеют право на личную автономию при принятии решений, определении своих жизненных планов и ведении автономной и независимой жизни в соответствии со своей волей и предпочтениями и наравне с другими людьми.**

### Все аспекты жизни

- Право на автономию и независимость должно применяться к выбору и контролю во всех аспектах жизни пожилых людей, включая, но не ограничиваясь, принятие решений в следующих сферах жизни: поддержка и помощь; свободное время; имущество; доход; финансы; место и условия проживания; здоровье и медицинское обслуживание или уход; уход в конце жизни; личная и семейная жизнь, включая сексуальные и интимные отношения; политическое участие; похороны.
- Оно должно включать право на уважение этих решений.

### Участие

- Право должно включать полное, эффективное и содержательное участие в семейной, социальной, культурной, экономической, общественной и политической жизни, а также в образовательной и учебной деятельности.

### Проживание

- Пожилые люди должны иметь право самостоятельно жить в обществе наравне с другими. Оно включает в себя право выбирать, где и с кем жить, не будучи обязанным жить в каких-либо конкретных жилищных условиях.
- Когда пожилые люди предпочитают жить в общих жилых помещениях, таких как дома-интернаты и службы поддержки, их право на автономию и независимость также следует уважать.

### Службы поддержки

- Право должно обеспечивать доступ к службам поддержки. К ним относятся вспомогательные услуги для принятия решений и осуществления правоспособности, а также услуги по поддержке независимого проживания и интеграции в сообщество.
- Службы поддержки должны быть доступны на равной основе в домашних, общественных и жилых помещениях.
- Пожилым людям, проживающим в общих жилых помещениях, должны предоставляться конкретные и индивидуальные вспомогательные услуги для осуществления их права на автономию и независимость, с тем чтобы удовлетворить любые культурные, духовные, профессиональные и экологические проблемы этих жилых объектов.

- Общественные службы и места должны быть доступны пожилым людям на равной основе и отвечать их потребностям.
- Механизмы, призванные обеспечить осуществление права пожилых людей на автономию и независимость, должны признавать право пожилых людей на правоспособность наравне с другими во всех аспектах жизни.

## 1.7 Рекомендации о праве на равное признание перед законом

Эти рекомендации о том, как должно выглядеть право на равное признание перед законом, основаны на опыте пожилых людей в области автономии и независимости.

**Пожилые люди имеют правоспособность во всех случаях и признаются законом наравне с другими.**

### Принятие решений

- Пожилые люди должны иметь право назначать доверенных лиц для поддержки принятия решений на основе их собственной воли и предпочтений, если воля и предпочтения пожилого человека не могут быть легко поняты другими.
- Пожилые люди должны иметь право заранее заявить о своей воле и предпочтениях, если они не могут в будущем сообщить об этом.
- Пожилые люди должны иметь право участвовать в жизни общества и оспаривать решения, которые мешают осуществлению их дееспособности.

### Все аспекты жизни

- Право должно применяться во всех аспектах жизни

### Службы поддержки

- Право должно предусматривать доступ к механизмам поддержки пожилых людей, которая им может понадобиться, чтобы проявлять свою правоспособность в соответствии с их волей и предпочтениями и наравне с другими.
- Право должно предусматривать доступ к надлежащим и эффективным гарантиям для предотвращения злоупотреблений при осуществлении правоспособности пожилых людей. Эти гарантии должны учитывать волю и предпочтения пожилых людей в соответствии с международным правом. Они должны быть свободны от конфликта интересов и ненадлежащего влияния и должны быть адаптированы к обстоятельствам жизни пожилого человека.

## Средства правовой защиты и возмещения

- Право должно включать эффективный доступ к правосудию и возмещениям. Это включает предоставление жилья и специальные меры для предотвращения ненужных задержек в судебном процессе.
- Право должно обязывать государство обеспечивать, чтобы доверенные лица, соработники и другие поставщики услуг получали соответствующую подготовку в этой области. Сюда относятся, в частности, нотариусы и медицинский персонал, а также лица, работающие в сфере отправления правосудия, такие как сотрудники полиции и тюрем.

**Равное признание перед законом** является основным общим принципом защиты прав человека и необходимо для осуществления всех других прав человека.

**Правоспособность** - это способность быть как обладателем прав, так и действовать в соответствии с законом. В качестве обладателя прав лицо имеет право на полную защиту своих прав правовой системой. Как субъект в соответствии с законом, человек имеет право участвовать в сделках и создавать, изменять или прекращать юридические отношения<sup>4</sup>.

**Поддерживаемое принятие решений** позволяет людям сохранять свою автономию и независимость, выбирая различные виды поддержки, чтобы помочь им принимать собственные решения.

**Доверенное лицо** - это лицо, к которому пожилой человек обращается за советом или другими видами поддержки, прежде чем принимать решения. Это может быть друг, член семьи или кто-то другой, кому доверяет пожилой человек.

Amy Heritage/Age International (Mozambique)





## 2. Долгосрочный уход

### 2.1 Уход и поддержка для пожилых людей

Большое количество участников заявили, что в их сообществе не существует служб долгосрочного ухода и поддержки, кроме поддержки, оказываемой членами семьи

«В моем сообществе для пожилых людей нет поддержки. Только члены семьи могут оказывать помощь в повседневной деятельности. Но и то не у всех».

#### Непал, 71-летняя женщина

«Правда в том, что эти услуги недостаточны и не могут удовлетворить спрос».

#### Замбия, 72-летний мужчина

Хотя некоторые участники заявили о наличии доступа к одной или двум конкретным услугам, таким как уход на дому, дневные центры, общественная поддержка и специализированные учреждения, их ответы указывают на отсутствие доступа к всеобъемлющим системам долгосрочного ухода и поддержки.

«[У меня есть доступ к] жилищу и лечению, но это охватывает только крошечную часть моих потребностей».

#### Сербия, мужчина старше 70 лет

Участники заявили, что виды предоставляемых услуг включают поддержку в домашних делах: помощь со стиркой, домашней работой, посещением больницы, покупками, приемом медикаментов, мелким ремонтом, садоводством, оплатой счетов, снабжением слуховыми аппаратами и очками, спортивными мероприятиями и бесплатным распределением питания.

«У меня есть доступ к услугам, предоставляемым социальными работниками: оплата счетов, покупка лекарств, уборка, садоводство, и они отводят меня к семейному врачу два раза в неделю».

#### Молдова, групповое обсуждение

### 2.2 Услуги по уходу и поддержке

Участники определили семью в качестве основного поставщика услуг по уходу и поддержке.

«Семья является основным опекуном и поставщиком паллиативной помощи. Это ответственность, которую государство почти полностью передало семье».

#### Колумбия, групповое обсуждение.

В числе поставщиков услуг по уходу и поддержке на дому были названы друзья, домашние работники, сиделки, социальные работники, волонтеры НПО, ассоциации пожилых людей и церковь.

«У нас нет услуг по уходу и поддержке для пожилых людей в сообществе, кроме того, что мы получаем от KARIKA [местной организации]».

#### Кения, групповое обсуждение



Участники отметили, что в некоторых сообществах имеются дневные центры и жилые помещения. Они управляются государством, частным сектором или религиозными организациями.

«Если вы можете себе это позволить, есть хорошо оборудованные частные места, особенно для людей, страдающих от болезни Альцгеймера, которые больше не могут жить одни и делать свои дела».

#### **Коста-Рика, 84-летняя женщина**

«Многие дома [интернатного типа] не признаны Министерством здравоохранения, что очень опасно».

#### **Чили, групповое обсуждение**

**Долгосрочный уход** - это «действия, предпринимаемые другими лицами для обеспечения того, чтобы люди со значительной продолжающейся утратой внутреннего потенциала [физических и умственных способностей] могли поддерживать уровень функциональной способности в соответствии с их основными правами, свободами и человеческим достоинством». ВОЗ<sup>5</sup>

**Поддержка** - это акт оказания поддержки или помощи тому, кому она требуется для ежедневной деятельности и участия в жизни общества<sup>6</sup>.

#### **Типы вспомогательных услуг**

- поддержка мобильности, такая как вспомогательные технологии или служебные животные
- поддержка связи
- поддержка повседневной деятельности, такой как питание, одевание, личная гигиена, посещение друзей, посещение магазина, участие в досуговых мероприятиях и участие в других социальных, религиозных, культурных, политических или образовательных мероприятиях и личных отношениях наравне с другими
- поддержка в принятии решений, в том числе возможность заранее принимать решения о финансовом планировании, создании завещания, здравоохранении и окончании срока поддержки
- поддержка для обеспечения достойного трудоустройства
- услуги по обеспечению жильем и помощь по дому
- общественные работы
- поддержка доступа и использования услуг, доступных для широкой общественности, таких как здравоохранение, образование, транспорт и правосудие
- поддержка участия в разработке политики и вспомогательных услуг для удовлетворения потребностей
- поддержка использования новых технологий

### **2.3. Барьеры доступа к уходу и поддержке**

Большинство участников отметили трудности с доступом к службам по уходу и поддержке, даже если они доступны. Услуги слишком дорогостоящие, недостаточные или сложно найти информацию о них.

«Члены семьи не имеют достаточного дохода для найма платного опекуна или для отправки своих родителей в дом-интернат».

#### **Мьянма, групповое обсуждение**

Они заявили, что другие препятствия для доступа - это бюрократия, отдаленные расстояния и недостаток политической воли властей.

«[Препятствие для доступа к помощи и поддержке] - бюрократия. Чтобы получать пособие по инвалидности, нужно ежегодно подтверждать статус инвалида. Получается, нужно идти в больницу и получать справку, что за год у тебя не выросла новая нога или почка. Это было бы смешно, если бы не было так унижительно».

#### **Кыргызстан, женщина на групповом обсуждении**

«[Препятствием для доступа к уходу и поддержке является] отсутствие государственной политики в отношении ухода или жилья для пожилых людей».

#### **Нигерия, 68-летняя женщина**

Стыд членов семьи, которые боятся показаться плохими опекунами, также был назван в числе барьеров.

«Некоторые говорят, что не могут оставить своих родителей в доме престарелых, потому что люди будут сплетничать и говорить, что они плохо заботятся о родителях».

#### **Судан, групповое обсуждение**

Judith Escribano/Age International (Tanzania)



Некоторые пожилые люди заявили, что хотели бы переехать в дом престарелых, а другие сказали, что хотели бы жить в других местах. Ряд участников не доверяли качеству услуг, предоставляемых в учреждениях интернатного типа, или говорили, что отношение поставщиков услуг было враждебным.

«Люди, которые предоставляют эти услуги, имеют негативное отношение к пожилым людям, поэтому мы просто избегаем их».

#### **Уганда, 68-летняя женщина**

Некоторые участники заявили, что не будут просить поддержки у других.

«[Препятствие для доступа к уходу и поддержке] - это личные факторы, которые мешают попросить о помощи (стыд, страх, низкая самооценка)».

#### **Аргентина, групповое обсуждение**

## **2.4. Выбор и контроль ухода и поддержки**

Большинство участников заявили, что не имеют права голоса в управлении уходом и поддержкой.

«Мы не можем ничего сказать, потому что нам делают одолжение».

#### **Кения, групповое обсуждение**

«Обычно пожилой человек должен мириться с тем, как о нем заботятся».

#### **Российская Федерация, 65-летняя женщина**

«У меня нет права голоса в выборе услуг, предоставляемых властями; мероприятиях, организованных Ассоциацией развития сообществ; нет вовлечения или участия пожилых людей в мероприятиях, организованных для пожилых на уровне сельского совета».

#### **Маврикий, групповое обсуждение**

«Правда в том, что правительственные программы не подходят для нужд пожилых людей».

#### **Филиппины, групповое обсуждение**

Некоторые пожилые люди сообщили о полном или частичном контроле в управлении уходом и поддержкой.

«Мое мнение очень весомо, но то, что мои родственники действительно могут сделать, ограничено».

#### **Сербия, мужчина старше 70 лет**

Очень небольшое число участников заявили, что они могут заранее указать вид поддержки, которая им может понадобиться в будущем. Большинство заявляло, что невозможно заранее дать такие указания или не знали, возможно ли это.

«В соответствии с новым законом у вас должен быть выбор: иметь неформального опекуна (родственник) или получать формальный уход. Весь вопрос в финансовых ресурсах».

#### **Словения, 67-летний мужчина**

«Нет никаких возможностей [заранее заявить о предпочтениях поддержки]».

#### **Руанда, 77-летняя женщина**

Половина участников заявили, что рассказывают о своих предпочтениях касательно ухода и поддержки членам семьи, друзьям, соседям или местным организациям гражданского общества. Другая половина сообщила, что они не делились информацией ни с кем.

«Я уже проверяю двух человек, которые помогают по дому, хотя в настоящее время нет насущной необходимости».

#### **Сербия, женщина старше 70 лет**

«Никто никогда не думает, что с вами что-то случится, и вам понадобится поддержка. Я ни с кем об этом не разговаривала. Надеюсь, мне не понадобится».

#### **Коста-Рика, 68-летняя женщина**

«[Я говорю] моей семье, особенно детям».

#### **Замбия, 61-летний мужчина**

«Есть представитель ассоциации пожилых людей, который доносит эти потребности в наш медицинский центр и местным властям».

#### **Камбоджа, групповое обсуждение**

HelpAge International (Kyrgyzstan)



## 2.5. Долгосрочный уход в области прав человека: уход и поддержка для самостоятельной жизни

В международном праве нет четкого стандарта долгосрочного ухода в пожилом возрасте.

Статья 19 Конвенции о правах инвалидов (2006 год) устанавливает право на независимое проживание для инвалидов, которое применяется к пожилым людям с инвалидностью и которое включает предоставление вспомогательных услуг для обеспечения независимой жизни.

Существует также растущий объем консультативных документов, установленных Договорами ООН и специальными процедурами, которые обеспечивают право доступа пожилых людей к службам поддержки. Это рекомендации Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в их Замечании общего порядка №4; Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в их общей рекомендации № 27; и Независимого эксперта по вопросам осуществления прав пожилых людей в тематическом докладе в 2015 году, в котором рекомендуется, чтобы государства предоставляли услуги по уходу и поддержке пожилым людям, чтобы они могли жить самостоятельно.

Некоторые региональные стандарты в области прав человека признают уход и поддержку для самостоятельного проживания в пожилом возрасте. Однако они различаются и несовместимы между регионами.

Межамериканская конвенция о защите прав пожилых людей (2015 г.) гласит в статье 12, что пожилые люди имеют право на всеобъемлющую систему ухода, которая не только защищает и способствует их благополучию, но и сохраняет их независимость и автономию.

Статьи 10 и 11 Протокола к Африканской хартии прав человека и народов о правах пожилых людей в Африке (2016 год) устанавливают обязательства государств-членов в отношении ухода и поддержки дома и в учреждениях.

В статье 25 Хартии основных прав Европейского союза (2000 год) признается право пожилых людей вести достойную и независимую жизнь и участвовать в общественной и культурной жизни. Статья 23 Европейской социальной хартии (1996) устанавливает право пожилых людей на социальную защиту, чтобы они могли оставаться полноправными членами общества, свободно выбирать свой образ жизни и вести независимую жизнь. Рекомендация Совета Европы CM/Rec(2014)2 о продвижении прав пожилых людей дает рекомендации как для дома, так и для учреждений интернатного типа.

Эти стандарты прав человека могут способствовать лучшему пониманию роли государства в продолжающейся дискуссии о соответствующих ролях личности, семьи и государства в отношении долгосрочного ухода.

Центральное значение для этих стандартов заключается в том, что услуги по уходу и поддержке должны позволить пожилым людям жить независимо и автономно. Аналогичным образом, многие участники этой консультации выразили желание получать услуги по уходу и поддержке, которые позволят им жить своей жизнью в соответствии с тем, что для них важно. Формирование права пожилых людей на услуги по уходу и поддержке в контексте самостоятельной жизни гарантирует, что эти услуги позволят пожилым людям вести автономную и независимую жизнь в любых условиях, которые они предпочитают.

Это право на уход и поддержку для самостоятельного проживания в пожилом возрасте четко не сформулировано в международном праве и должно быть включено в новую конвенцию ООН о правах пожилых людей.

## 2.6 Рекомендации относительно права на уход и поддержку для самостоятельной жизни

Эти рекомендации о том, как должно выглядеть право на заботу и поддержку для самостоятельной жизни, основаны на опыте пожилых людей, о котором сообщается в этой консультации.

**Пожилые люди имеют право на услуги по уходу и поддержке для самостоятельной жизни. Они должны быть адаптированы к индивидуальным потребностям, способствовать благосостоянию и поддерживать автономию и независимость без дискриминации.**

### Все условия

- Право должно применяться ко всем условиям, государственным и частным, включая, но не ограничиваясь, условия дома, сообщества и жилых учреждений.
- Право должно обеспечивать доступ к ряду услуг по уходу и поддержке в разных условиях, включая вспомогательные технологии. Они должны быть легкодоступными и обеспечивать, чтобы пожилые люди могли пользоваться правом выбирать, где и с кем они живут, наравне с другими.

### Ориентированность на личность

- Права пожилых людей на услуги по уходу и поддержке должны быть независимыми и не связанными с их доходом и доходами членов их семей.
- Услуги по уходу и поддержке должны быть адаптированы к индивидуальным потребностям и предпочтениям пожилых людей.

### Автономия

- Пожилые люди должны иметь право доступа к механизмам, включая поддержку принятия решений, которые позволяют им реализовать свое право на автономию и независимость в отношении любых вспомогательных услуг, которые могут потребоваться.
- Пожилые люди должны иметь право принимать свободные и информированные решения по всем аспектам услуг по уходу и поддержке, которые они получают от начала до конца, и заранее, если это необходимо.
- Пожилые люди должны иметь право отказаться от услуг по уходу и поддержке в любое время.



- Пожилые люди должны иметь право контролировать планирование, предоставление и мониторинг их ухода и поддержки, и при необходимости они должны иметь доступ к поддержке принятия решений.
- Пожилые люди должны иметь право и возможность давать предварительные распоряжения по типу ухода и поддержки, которые они хотели бы получать, и от кого именно, если это потребуется в будущем.
- Пожилые люди могут назначить одного или нескольких доверенных лиц, чтобы помочь им принимать решения на основе их собственных указаний, желаний и предпочтений, когда воля и предпочтения пожилого человека не могут быть легко поняты другими.

### Участие

- Право должно предусматривать услуги по уходу и поддержке, чтобы пожилые люди имели возможность участвовать в социальной, культурной, общественной и политической жизни, а также в образовательной и учебной деятельности наравне с другими.
- Пожилые люди должны иметь право и возможность участвовать в разработке и оценке услуг по уходу и поддержке, таких как вспомогательные технологии и устройства, и любых других.
- Пожилые люди должны иметь право и возможность участвовать в процессах принятия политических решений, получая любые формы ухода и поддержки, включая вспомогательные технологии.

### Стандарты и качество поддержки

- Государствам следует обеспечивать регулирование, мониторинг и обеспечение соблюдения аккредитации и стандартов качества ухода и поддержки, предоставляемых государственными и частными предприятиями, в том числе некоммерческими или религиозными организациями. Стандарты качества должны основываться на международных принципах прав человека.
- Все поставщики услуг по уходу и поддержке, в том числе неформальные или семейные, должны получать образование, обучение, надзор и поддержку, включая отдых. Поставщики услуг должны также быть субъектами законов, политик и процедур для защиты пожилых людей от насилия, жестокого обращения и пренебрежения.

- Государство должно обеспечить надлежащее снабжение и обучение поставщиков услуг по уходу и поддержке и повысить осведомленность общественности для защиты прав пожилых людей, пользующихся услугами по уходу и поддержке в любых условиях.
- Исследования, проектирование, разработка и мониторинг услуг по уходу и поддержке, включая вспомогательные технологии, должны проводиться в соответствии с международными этическими стандартами.

### Средства правовой защиты и возмещение

- Пожилые люди должны иметь право на доступ к эффективным механизмам разрешения споров и подачи жалоб; а также административным и судебным процессам в целях исправления нарушений в отношении их прав.

### Информация

- Право должно обеспечивать доступ пожилых людей к информации об их состоянии здоровья, чтобы их решения могли быть бесплатными, информированными и сделанными заранее, если это необходимо.
- Необходимо обеспечить конфиденциальность информации.
- Пожилые люди должны иметь доступ к информации о службах ухода и поддержки, включая вспомогательные технологии, чтобы они могли эффективно использовать, выбирать и отказываться от услуг.
- Пожилые люди должны иметь доступ к информации и обучению использованию вспомогательных технологий, включая цифровые и технические навыки, чтобы они могли оценить риски и преимущества этих услуг.

### Финансирование

- Государства должны быть обязаны разрабатывать и осуществлять политику, направленную на государственное и частное финансирование услуг по уходу и поддержке, чтобы они были доступными для всех, кто в них нуждается.



# 3. Паллиативная помощь

## 3.1 Услуги паллиативной помощи, предоставляемые пожилым людям

Многие пожилые люди говорили, что в их сообществе нет служб паллиативной помощи, или они не знают об этом.

«В нашем сообществе нет паллиативной помощи».

### Камбоджа, групповое обсуждение

«В стране нет хосписов для пожилых людей».

### Кыргызстан, групповое обсуждение

В ответах говорилось, что некоторые пожилые люди никогда раньше не слышали о паллиативной помощи.

«Мы даже не знали, что такие услуги существуют в нашей стране или в других местах».

### Молдова, групповое обсуждение

«Мне не известно о таких услугах. Все ложится на плечи родственников».

### Российская Федерация, групповое обсуждение

Впрочем, некоторые пожилые люди говорили о наличии одной или двух услуг паллиативной помощи, таких как облегчение боли, духовная поддержка, консультирование, лечение хронических заболеваний, массаж и поддержка с личной гигиеной. Однако их ответы предполагали отсутствие всеобъемлющей системы.

Некоторые участники заявили, что услуги доступны только в крупных городах за пределами их сообщества. Места, предоставляющие услуги паллиативной помощи, включали больницы и хосписы, а некоторые участники получали поддержку дома. Услуги предоставлялись государством, частным сектором или НПО.



Kovalenko Konstantin/HelpAge International (Ukraine)

«Там, где я живу, есть клиника лечения боли».

### Коста-Рика, 81-летняя женщина

«[Есть] религиозные службы и психосоциальная поддержка».

### Танзания, 75-летний мужчина

«В сообществе нет услуг для паллиативной помощи, медицинский центр находится на расстоянии 10 км, а медсестра выполняет уход раз в месяц».

### Боливия, групповое обсуждение

## 3.2. Барьеры для доступа к паллиативной помощи

Пожилые люди определили высокие цены и отсутствие информации как наиболее распространенные барьеры для доступа к паллиативной помощи, где эти услуги были доступны.

«[Основные барьеры] - это не деньги, не расстояние, а плохое отношение работников».

### Уганда, 74-летний мужчина

«[Главный барьер] - собственная непредусмотрительность, отсутствие регистрации для страхования».

### Перу, групповое обсуждение

Другие барьеры, о которых сообщали пожилые люди, включали недостаточные и некачественные услуги, большие расстояния между домом и услугами, длинные очереди и бюрократию. Сообщалось также о законах о контроле наркотиков; и один участник сказал, что такие услуги недоступны там, где ему хотелось бы умереть.

«[Основными препятствиями являются] отсутствие государственной поддержки и системы общественного социального обеспечения по этим видам ухода и услуг».

### Мьянма, групповое обсуждение

«Обычно формальные процедуры, такие как регистрация, занимают много времени».

### Монголия, групповое обсуждение

«В нашей стране очень строгие законы о выдаче опиоидных анальгетиков. Врачи часто не выписывают их, потому что боятся рисковать».

### Кыргызстан, групповое обсуждение

«Некоторые люди хотят закончить свою жизнь дома, среди семьи».

#### **Словения, 80-летняя женщина**

Некоторые участники заявили, что негативное отношение врачей и медицинского персонала к пожилым людям не позволило им получить доступ к услугам паллиативной помощи.

«Мой муж умер от рака. Когда узнали, что он не выздоровеет, в больнице стали обращаться с ним как с мусором. Это был очень травмирующий опыт».

#### **Чили, групповое обсуждение**

«Это не представляет интереса для медицинских работников по всей стране, несмотря на высокий уровень неинфекционных заболеваний среди пожилых людей».

#### **Нигерия, групповое обсуждение**

Некоторые обычаи были также определены как барьеры для доступа к услугам паллиативной помощи.

«В нашей культуре принято семьям держать пожилого члена семьи дома до конца жизни, независимо от способности и правильного отношения членов семьи к предоставлению необходимых услуг для пожилого».

#### **Непал, 75-летняя женщина**

«Иногда человек, которому нужна помощь, сам сопротивляется».

#### **Коста-Рика, 68-летняя женщина**

**Паллиативная помощь** улучшает качество жизни пациентов (взрослых и детей) и их семей, которые сталкиваются с проблемами, связанными с опасным для жизни заболеванием. Она предотвращает и облегчает страдания в результате ранней идентификации, правильной оценки и лечения боли и других проблем, будь то физических, психосоциальных или духовных». ВОЗ<sup>7</sup>



Carolyn Canham/HelpAge International (Philippines)

### **3.3 Паллиативная помощь в области прав человека**

Не существует четкого стандарта паллиативной помощи в международном праве. Тем не менее, растет корпус консультативных документов органов ООН и специальных процедур, которые устанавливают право на доступ к паллиативной помощи.

Как Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в Замечании общего порядка № 14, так и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин в Общей рекомендации № 27 постановляют, что государства должны обеспечивать доступ к паллиативной помощи в рамках права на здоровье.

Независимый эксперт по вопросам осуществления прав пожилых людей в своем тематическом докладе в 2015 году рекомендовал, чтобы право на паллиативную помощь было закреплено в правовых рамках, и чтобы государства обеспечивали доступность паллиативной помощи в государственных и частных учреждениях.

Специальный докладчик по вопросу о праве каждого человека на наивысший возможный уровень физического и психического здоровья заявил в своем тематическом докладе в 2011 году, что ограничение равного доступа всех лиц к паллиативной помощи на основе возраста не может считаться допустимым и может представлять собой дискриминацию по возрасту. Кроме того, два специальных докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания заявили, что отказ в облегчении боли может представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение<sup>8</sup>.

Некоторые региональные стандарты в области прав человека признают право на паллиативную помощь. Однако они различаются и несовместимы между регионами.

Межамериканская конвенция о защите прав пожилых людей (2015 год) включает право на жизнь и достоинство в пожилом возрасте, статья 6; право давать свободное и информированное согласие по медицинским вопросам, статья 11; права пожилых людей, получающих долгосрочный уход, статья 12; и право на здоровье, статья 19.

В статье 11 Протокола к Африканской хартии прав человека и народов о правах пожилых людей в Африке (2016 год) признается право пожилых людей в паллиативной помощи получать адекватный уход и медикаменты для лечения боли, но это ограничивается условиями учреждений интернатного типа.

Рекомендация Совета Европы CM/Rec(2014)2 о продвижении прав пожилых людей содержит подробный раздел о необходимых мерах по реализации права на паллиативную помощь.

Это право на паллиативную помощь четко не сформулировано в международном праве и должно быть включено в новую конвенцию ООН о правах пожилых людей.





### 3.4 Рекомендации относительно права на паллиативную помощь

Эти рекомендации о том, как должно выглядеть право на паллиативную помощь, основаны на опыте пожилых людей, который изложен в данной консультации.

**Пожилые люди имеют право на паллиативную помощь без какой-либо дискриминации.**

#### Целостный паллиативный уход

- Право должно применяться к паллиативной помощи во всех ситуациях и не ограничиваться обезбоживанием или каким-либо конкретным лечением.
- Службы паллиативной помощи должны оказывать поддержку членам семьи и другим лицам, близким к пожилым людям, включая поддержку в случае утраты близкого человека.
- Государствам следует обеспечить предотвращение жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с пожилыми людьми. В том числе, когда боль и другие симптомы не лечатся адекватно.

#### Доступность

- Услуги паллиативной помощи должны быть доступными и приемлемыми для пожилых людей.
- Пожилые люди должны иметь право и возможность принимать свободные и информированные решения в отношении паллиативной помощи и любых других вопросов здоровья на весь срок получения услуг и, если необходимо, заранее. Пожилые люди должны иметь доступ к паллиативной помощи в условиях, которые отвечают их потребностям, желанию и предпочтениям, в том числе дома и учреждениях.
- Право должно обеспечивать доступные и приемлимые лекарства, включая контролируемые медикаменты, для лечения и паллиативной помощи пожилым людям.

- Государствам следует обеспечить, чтобы законы о контроле над наркотиками и другое национальное законодательство и административные процедуры гарантировали доступность основных лекарственных средств паллиативной помощи.

#### Автономия

- Право должно предусматривать поддержку принятия решений при необходимости, чтобы пожилые люди сохраняли правоспособность.
- Государствам следует установить процедуры, с помощью которых пожилые люди могут заранее отдавать распоряжения, составлять завещания и другие юридически обязательные документы, в которых излагаются их воля и предпочтения в отношении медицинских вмешательств, паллиативной помощи и другой поддержки в конце жизни, включая место, где обеспечивается паллиативный уход.
- Пожилые люди должны иметь доступ к различным видам поддержки для осуществления правоспособности, включая назначение одного или нескольких доверенных лиц для оказания им помощи в принятии решений на основе их распоряжений, пожеланий и предпочтений.

#### Обучение

- Государствам следует обеспечить надлежащую подготовку медицинского персонала для оказания паллиативной помощи.

#### Регулирование

- Государствам следует обеспечить регулирование всех поставщиков паллиативной помощи и мониторинг их соответствия профессиональным обязательствам и стандартам.

## Приложение 1: Вопросы для консультации

### Право на автономию и независимость

1. В каких аспектах вашей жизни вы не можете принимать самостоятельные решения о том, что вы делаете или что происходит с вами?
2. Кто или что мешает вам принимать самостоятельные решения?
3. Можете ли вы определить время, когда все стало меняться, и вы больше не могли принимать самостоятельные решения?
4. Существуют ли области вашей жизни, в которых вы хотели бы иметь более весомое слово или контролировать, что происходит?
5. Что означает для вас независимость?

### Право на долгосрочный уход и паллиативную помощь

1. Какие виды услуг по уходу и поддержке доступны пожилым людям в вашем сообществе, которым нужна помощь в повседневной деятельности, например, при передвижении, питании, стирке, одевании, выходе из дома и т. д.?
2. Кто предоставляет эти услуги по уходу и поддержке?
3. Что мешает людям получать доступ к этим видам услуг, если они доступны?
4. Если вы получаете поддержку в своей повседневной деятельности, скажите, насколько весомо ваше мнение относительно ухода, который вы получаете, и кто его предоставляет?
5. Известно ли вам, возможно ли в вашей стране заранее сказать, какой тип ухода и поддержки вам нужен в будущем, если вам это нужно?
6. Сообщаете ли вы кому-нибудь о том, какой тип ухода и поддержки вам будет нужен в будущем, если вам это нужно?

### Право на паллиативную помощь

1. Какие виды услуг паллиативной помощи доступны в вашем сообществе пожилым людям, которые в них нуждаются?
2. Что мешает пожилым людям получить доступ к услугам паллиативной помощи, если они доступны?

## Приложение 2: Страны, пожилые люди из которых участвовали в консультации

Аргентина	Маврикий	Российская Федерация
Боливия	Молдова	Руанда
Камбоджа	Монголия	Сербия
Чили	Мьянма	Словения
Колумбия	Непал	Судан
Коста-Рика	Нигерия	Танзания
Кения	Перу	Уганда
Кыргызстан	Филиппины	Замбия

В данной консультации участвовали 450 участников из 24 стран. Среди них было 350 женщин и 100 мужчин. Участникам было предложено ответить индивидуально или в рамках группового обсуждения, и их ответы никоим образом не оценивались. В свете результатов, в настоящем докладе содержатся рекомендации по нормативной структуре каждого из прав. Участники высказывались произвольно, поэтому их ответы не могут рассматриваться как репрезентативная выборка пожилых людей.

### Мы благодарим следующие организации за поддержку в проведении этой консультации с пожилыми людьми:

AMIA Argentina, Sumaj Punchay Bolivia, HelpAge Cambodia, Fundación Oportunidad Mayor Chile, Lazos Humanos Colombia, AGECO Costa Rica, KARIKA Kenya, HelpAge Kyrgyzstan, MFPWA Mauritius, HelpAge Moldova, Centre for Human Rights and Development Mongolia, HelpAge Myanmar, Ageing Nepal, Ageing Nigeria Foundation, Grupo Vigencia Peru, COSE Philippines, «Доброе дело» Российская Федерация, NSINDAGIZA Rwanda, Red Cross of Serbia, ZDUS Slovenia, волонтеры в Судане, HelpAge Tanzania, MOPSEA Tanzania, PADI Tanzania, JB Geriatrics Tanzania, MAPERECE Tanzania, Uganda Reach the Aged Association, SCAZ Zambia.

## Приложение 3: Рабочая группа открытого состава по проблемам старения

В 2010 году Генеральная Ассамблея ООН учредила Рабочую группу открытого состава по проблемам старения. Она была создана для выявления пробелов в защите и продвижении прав пожилых людей в международной системе прав человека и в том, как их решать, в том числе посредством новых документов по правам человека, таких как Конвенция ООН о правах пожилых людей.

<https://social.un.org/ageing-working-group/>





## Сноски

1. Например, статья 6 Всеобщей декларации прав человека (ВДПЧ); Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП) Статья 16; Конвенция о правах инвалидов (КПИ) Статьи 5.1 и 12
2. Например, статья 12 ВДПЧ; МПГПП Статья 17: Статьи 22 и 23 КПИ
3. Статья 12 КПИ
4. Комитет по правам инвалидов, Замечание общего порядка № 1 (2014 год) по статье 12: Равное признание перед законом, пункт 12 КПИ / С / GC / 1
5. ВОЗ, Всемирный доклад по проблемам старения и здоровья, 2015 г., стр. 229
6. Доклад Специального докладчика по вопросу о правах людей с инвалидностью, декабрь 2016 года, A/HRC/34/58, пункт 13
7. [www.who.int/mediacentre/factsheets/fs402/en/](http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs402/en/)
8. Доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, январь 2009 года, A/HRC/10/44, пункт 72, и доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения или наказание, февраль 2013 года, A/HRC/22/53



U Myo Thame/HelpAge International (Myanmar)

Узнать больше:

[www.helpage.org](http://www.helpage.org)

HelpAge International  
PO Box 70156, London WC1A 9GB, UK  
Tel +44 (0)20 7278 7778  
[info@helpage.org](mailto:info@helpage.org)  
[www.helpage.org](http://www.helpage.org)

ХелпЭйдж Интернэшнл Кыргызстан  
Ул. Абдрахманова 204, 4 этаж  
720040 Бишкек, Кыргызская Республика  
Тел +996 312 66 46 36 доп. 121  
[www.helpageeeca.org](http://www.helpageeeca.org)

 @HelpAge  HelpAge International

 @HelpAgeKG  ХелпЭйдж Интернэшнл